



Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend Departamento de Educación Especial

“ASI QUE VAS A CUMPLIR 18 AÑOS EL PRÓXIMO AÑO”

COMO UN ESTUDIANTE QUE RECIBE SERVICIOS DE EDUCACIÓN ESPECIAL, TIENES DERECHOS SEGÚN LA LEY ESTATAL Y FEDERAL

¿Te acuerdas cuando la escuela tenía conferencias con tus padres para hablar sobre los servicios de educación especial y ellos recibían una copia de los “derechos de padres”? Estos derechos, garantizados por leyes estatales y federales, son presentados en una “Notificación de Garantías de Procedimiento” y describen como los padres pueden participar en la educación de su hijo(a).

Uno de estos derechos es de darte a conocer, a la edad de 17 años, que el próximo año cuando cumplas 18 años todos estos derechos te serán transferidos (al menos que una corte designe a tus padres u otra persona como tu guardián).

Algunos de estos derechos importantes son:

- Debes ser invitado a cualquier conferencia sostenida por la escuela para hablar sobre tu educación y ser notificado por escrito antes de la conferencia.
- Tienes el derecho a discutir acerca de las clases escolares, lo que planeas hacer después de que termines la escuela, y como la escuela y otras agencias como Vocational Rehabilitation (“Rehabilitación Vocacional”) pueden ayudar.
- Debes otorgar tu permiso escrito antes de que la escuela puede hacer exámenes adicionales, cambiar tu colocación escolar, o compartir tus registros educativos al menos que sea permitido por la ley.
- Tienes el derecho a ser educado con estudiantes que no tienen discapacidades – como sea apropiado.
- Si no estás de acuerdo con cualquier exámenes o servicios de educación especial, puedes solicitar un mediador nombrado por el estado o un oficial de audiencia.
- Tienes el derecho de inspeccionar y revisar tus registros educativos con una explicación y recibir copias de los mismos.
- Si estás suspendido por más de 10 días y/o has sido recomendado para expulsión, la escuela debe sostener una conferencia de determinación de manifestación. Esta conferencia es para ver si hay alguna conexión entre tu discapacidad y tu comportamiento que te causó a ser suspendido o recomendado para la expulsión.
- Si estás encarcelado, estos derechos todavía se transfieren a ti.

Cuando tengas 18 años tú también:

- Eres legalmente responsable por tus acciones (¡tus padres no!).
- Puedes votar.
- Puedes firmar un contrato; sin embargo, tu firma puede ser jurídicamente vinculante – esto significa que tal vez tengas que hacer pagos aunque cambies de opinión.
- Puedes obtener una licencia para conducir.
- Puedes obtener tratamiento médico sin consentimiento parental.
- Debes registrarte con Selective Service (“Servicio Selectivo Militar”) si eres hombre.

Si tienes cualquier pregunta, por favor comunícate con tu maestro de educación especial, director asistente, director, o llama a la Oficina de Educación Especial al 574-283-8130.

Si deseas tener asistencia adicional, puedes contactar a IN*SOURCE (un centro de recursos familiares), al 574-234-7101.

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

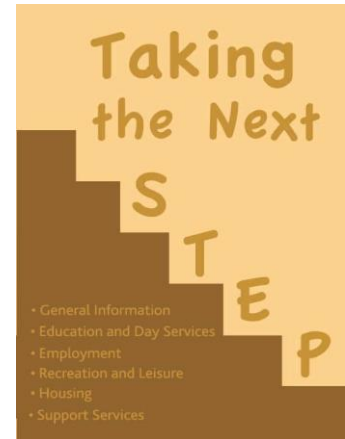
Manual de Transición

La Transición describe el proceso en el cual un estudiante se traslada de la escuela al trabajo y la vida adulta en la comunidad.

Este proceso comienza en un programa de la escuela secundaria que ayuda al estudiante a desarrollar destrezas funcionales para vivir en comunidad y proporciona entrenamiento laboral para trabajos verdaderos.

La Transición es exitosa cuando una persona ingresa a un empleo o educación pos-secundaria, vive en la manera más independiente posible, y disfruta de actividades de tiempo libre con un grupo de amigos.

Buena suerte en tu viaje. Que superes tus desafíos exitosamente y que tu destinación deseada sea alcanzada con tu visión para tu futuro claramente en tu mente.



Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Planificación de la Transición

El Proceso de Planificación

La planificación de la transición es un proceso de equipo. Miembros del equipo trabajan juntos para identificar las fortalezas y necesidades del estudiante individual. Estas fortalezas y necesidades ayudan a determinar los servicios necesitados para facilitar el éxito en el mundo adulto. El equipo también ayudará a coordinar los servicios necesitados durante y después de la escuela secundaria. La composición del equipo variará de estudiante a estudiante, dependiendo de las necesidades y los deseos de la familia. El equipo puede consistir de una combinación de las siguientes personas:

- Estudiante
- Familiares
- Maestros, Administradores
- Personal de Servicios Relacionados (Patólogo del Habla, Terapeuta Ocupacional/Físico, etc.)
- Especialista Vocacional/Coordinador de Transición
- Consejero de Rehabilitación Vocacional
- Consejero Escolar
- Proveedor de Servicio Adulto
- Amigos
- Pares

¿Cuándo debo comenzar a planificar?

El primer paso en la planificación de la transición comienza cuando el estudiante cumple 14 años de edad o llegue al grado 8. La parte de la transición en el Plan de Educación Individualizado (IEP—*por sus siglas en inglés*) del estudiante se enfocará en las clases que el estudiante necesita tomar a través de la escuela secundaria para preparar al estudiante a lograr los deseos y sueños del futuro de él/ella. El Plan de Transición Individualizado (ITP—*por sus siglas en inglés*) es revisado anualmente como parte del proceso del IEP. Al llegar al grado 11, el ITP/IEP debe indicar los servicios necesitados para que el estudiante tenga éxito después de la escuela secundaria. La planificación de transición sirve varios propósitos, incluyendo lo siguiente:

- Una visión de los resultados esperados que servirán como base para los objetivos del IEP.
- Introduce al estudiante y su familia a los proveedores de servicio adulto y a los recursos comunitarios.
- Identifica los apoyos necesarios para que el estudiante viva, trabaje, y recree en la comunidad.
- Proporciona información al Consejero de Rehabilitación Vocacional y los proveedores de servicio adulto acerca de necesidades individuales.

¿Cuál es el rol del estudiante durante el proceso de transición?

- Expresar su opinión y ejercer su voluntad.
- Asistir a reuniones de transición y conferencias.
- Participar en actividades de la Consejería Comunitaria de la Transición.
- Tener un rol activo en las reuniones, por ejemplo emitiendo invitaciones, facilitando, tomando notas, y/o difundiendo minutos.
- Escuchar y estar atento durante las reuniones.
- Ser un auto-defensor insistente e incansable.
- Reunir información acerca de escuelas y proveedores de servicio, y hacer preguntas detalladas en el camino.
- Reconocer que algunos trabajos, hogares, instituciones educativas de pos-escuela secundaria (universidades, etc.) y actividades son insatisfactorios y no encajan bien.

¿Cuál es el rol de la familia durante el proceso de transición?

- Defender un currículo funcional que preparará a su hijo(a) para la vida laboral y comunitaria.
- Incluir objetivos de entrenamiento para trabajo comunitario, si está relacionado con los resultados deseados, en el IEP de transición de su hijo(a).
- Investigar opciones de pos-escuela secundaria con su hijo(a) y obtener información sobre los requerimientos de admisión, accesibilidad, adaptaciones, y apoyos disponibles para estudiantes discapacitados.
- Mantener una comunicación cercana con maestros y personal a través de los años escolares.
- Participar en actividades de la Consejería Comunitaria de la Transición.
- Asistir a todas las conferencias de IEP.
- Comunicar el valor del trabajo con su hijo(a).

- Poner énfasis en los comportamientos que ayudarán en el trabajo, educación pos-escuela secundaria, y al vivir en comunidad.
- Llegar a conocer a las personas locales que toman decisiones importantes.
- Visitar al centro de rehabilitación local y expresar su preferencia para buenos trabajos comunitarios en vez de trabajos segregados.
- Visitar a los proveedores de vida comunitaria en el área y expresar su preferencia para hogares pequeños, personalizados, o arreglos de vida con apoyos.

De: "School to Community Transition: A Planning and Procedure Handbook for Parents and Teachers in LaPorte County 4-92, CSCI."

¿Cuál es el rol de la escuela durante el proceso de transición?

- Desarrollar un IEP de Transición.
- Proporcionar oportunidades de exploración laboral.
- Conectar a los padres con los recursos que necesitan.

¿Cuál es el rol de los proveedores de servicio adulto durante el proceso de transición?

- Participar en reuniones de transición formales para estudiantes de la escuela secundaria.
- Proporcionar información solicitada y seguir adelante con aplicaciones para servicios.
- Trabajar con el personal escolar para coincidir en parte con los servicios del último año escolar.
- Participar en actividades de la Consejería Comunitaria de la Transición. Por ejemplo, la Feria de Recursos de Transición.
- Recolectar y difundir información acerca de cuáles son los resultados al recibir servicios de los proveedores de servicios adultos locales.
- Implementar programas que reflejan las mejores prácticas profesionales y apoyar estilos de vida adulta normalizadas para individuos discapacitados.

En general, los programas de servicio adulto deben ser diseñados para promover la auto-suficiencia económica, las relaciones con los pares no-discapacitados, ejercicio de la voluntad, desarrollo de nuevas destrezas, e integración de la comunidad.

De: "School to Community Transition: A Planning and Procedure Handbook for Parents and Teachers in LaPorte County 4-92, CSCI."

Antes de la Escuela Secundaria

- Enfócate en tus intereses y destrezas en relación con una carrera.
- Asiste al Día de Carreras de tu escuela.
- Asiste a tu Conferencia de Caso Anual para desarrollar un IEP cada año.
- Completa un asesoramiento de transición.

Grado 9 / 10

- Desarrolla un plan de carrera con tu consejero.
- Investiga programas y opciones vocacionales.
- Asume responsabilidades de trabajo específicos en la casa.
- Asiste a tu Conferencia de Caso para actualizar tu IEP e ITP.
- Obtén una tarjeta de identificación (ID) estatal de la Agencia de Licencia.

Grado 11

- Continúa tu investigación de carrera.
- Investiga alternativas de entrenamiento o universidad para la vida después de la escuela secundaria.
- Apúntate para entrenamiento laboral o programas vocacionales.
- Toma el examen PSAT si planeas ir a la universidad después de graduarte.
- Entrenamiento laboral y/o experiencia laboral es altamente requerido.
- Asiste a tu Conferencia de Caso para actualizar tu IEP e ITP.
- Haz una cita con un Consejero de Rehabilitación Vocacional para aplicar para servicios.
- Haz que tus padres firmen un documento de divulgación de información para Rehabilitación Vocacional en tu reunión.
- Completa una encuesta de transición.

Grado 12

- Si asistirás a una universidad, escuela vocacional, completa los formularios de ayuda financiera antes del 1^{ro} de marzo, y toma el examen PSAT/ACT.
- Reúnete con universidades, escuelas vocacionales, y agencias de servicio adulto para determinar los servicios de apoyo que pueden ser proporcionados después de la escuela secundaria.
- Actualiza o prepara un currículum.

- Haz arreglos de graduación.
- Asiste a la última Conferencia de Caso, y prepara un plan de salida.
- Aplica para servicios adultos, incluyendo servicios de Rehabilitación Vocacional, si no lo has hecho todavía.

Cumpleaños de 18 años de edad

- Dentro de 30 días, todos los hombres deben registrarse con Selective Service ("Servicio Selectivo Militar")
- Pregunta a la Seguridad Social si es que te pueden proveer con algún servicio.

Servicios de Adulto Joven (18 a 21 años de edad)

- Hay servicios disponibles para estudiantes que no completan con los requerimientos para un diploma académico.

De: "School to Community Transition: A Planning and Procedure Handbook for Parents and Teachers in LaPorte County 4-92, CSCI."

Tú Estás en el Asiento del Conductor

El viaje hacia la vida adulta es muy emocionante. Igual que al manejar en una autopista, es posible que te encuentres con obstáculos, pero con un buen mapa, un tanque lleno de combustible, y mucha determinación, es probable que llegues a tu destino. En el viaje a la vida adulta, es posible que te encuentres con unos baches en el camino, pero el camino puede ser un poco más liso si usas tus destrezas autodefensivos.

¿Qué es la auto-defensa? Es la habilidad de hablar por ti mismo(a), de expresar tus opiniones, necesidades, deseos, y sueños. Eres tú la persona con el mayor interés en tu futuro. Tú necesitas ser una parte principal—LA parte principal—de cualquier decisión hecha acerca de tu futuro. Mantén en mente que nunca es muy temprano para empezar a edificar estas destrezas de auto-defensa con las cuales, de hecho, podrás expresar tus deseos y sueños más efectivamente a otras personas que participan contigo y que ayudan a planificar tu futuro. No esperes hasta que estés fuera de la escuela para practicar la auto-defensa. ¡Tu futuro es demasiado importante para postergarlo!

Una de las primeras cosas que necesitas hacer es estar seguro(a) que has aprendido como entender tus propios intereses, tus fortalezas (tus habilidades únicas), y tus necesidades (tus limitaciones). Luego, necesitas poder comunicarlas. Identifica a las personas que te apoyarán en el camino... tus amigos, tu familia, tus maestros y consejeros, y otros con quienes te sientas cómodo(a). Practica compartir tus pensamientos con ellos y solicítale consejos. Sin embargo, acuérdate, es tú vida la que estás planificando, y son tus decisiones las que necesitan ser tomadas en consideración.

¿Participas en reuniones para planificar tu transición de la escuela a la vida adulta? Debes ser invitado a esas reuniones y, ojalá, asistirás y tendrás un rol activo. No pases estas reuniones como un espectador inocente. Expresa tus pensamientos, tus necesidades, y tus deseos para el futuro. Después de todo, todo esto es sobre ti, ¿no? Pero—no sientas temor al hacer preguntas o pedir ayuda cuando lo necesites. De hecho, antes de venir a estas reuniones, es una buena idea preparar una lista de preguntas y preocupaciones que te gustaría que sean respondidas, y trae la lista a la reunión contigo. Además, es importante que aprendas acerca de los recursos disponibles como otras personas en las agencias, sitios de internet, números telefónicos, etc. Acuérdate que necesitas averiguar lo que quieres para ti mismo(a), y no lo que otros quieren para ti.

Es importante que comuniques tus necesidades y deseos apropiadamente y de una manera respetuosa hacia los demás. Considera practicar esto con tus padres, amigos, y/o maestros. Quieres asegurar que te expresas de una manera clara, directa, y cortés. A veces la manera en la que dices algo es más importante que lo que dices.

Mientras todos queremos sentirnos independientes y en control, ninguno de nosotros tenemos todas las respuestas. Todos cometemos errores. Es parte de la vida. De hecho, cometiendo errores puede ser una experiencia de aprendizaje, porque podemos aprender de nuestros errores. Estos errores pueden ser considerados como un desvío en el camino, pero una vez que te encaminas nuevamente, puedes ir en la dirección correcta.

Buena suerte en tu viaje. Que te enfrentes a tus desafíos exitosamente, y que tu destino deseado sea alcanzado con tu visión para el futuro en mente. Acuérdate— ¡tú estás en el asiento del conductor!



¿Qué documentos voy a necesitar?

Al hacer la transición a la vida adulta, el estudiante necesitará acceso a ciertos documentos para obtener servicios de la mayoría de las agencias.

1. Primeramente, el estudiante necesita una **tarjeta de identificación (ID) o licencia para conducir** como comprobante de identidad. La tarjeta de ID o licencia para conducir pueden ser obtenidos en el sucursal de la Oficina de Vehículos Motorizados (Bureau of Motor Vehicles) local.
2. El estudiante también necesitará una **tarjeta de Seguridad Social**. Ya que es la ley que todos los ciudadanos tengan una tarjeta de Seguridad Social, los padres ya deberían tener una tarjeta de Seguridad Social para el estudiante. Si ha sido extraviada o destruida, puede obtener otra en la oficina de Seguridad Social local.
3. Un **Certificado de Nacimiento** también puede ser requerido por algunas agencias. Si usted no tiene una copia, puede obtener una en el departamento de salud del condado en donde nació el estudiante.

¿Cómo obtengo transporte?

Si deseas aprender a manejar, primero debes obtener un Permiso de Aprendiz de la Oficina de Vehículos Motorizados (Bureau of Motor Vehicles). Necesitarás poder aprobar un examen de opciones múltiples, y un examen de vista antes de ser otorgado un permiso. Después de que hayas tenido el permiso por 60 días, eres elegible para una licencia para conducir. Tendrás que pasar otro examen de opciones múltiples y examen de vista antes de obtener tu licencia para conducir. Adicionalmente, debes aprobar un examen de manejo, administrado por un empleado del sucursal de la oficina de licencias. El sucursal de licencias facilita modificaciones en la examinación según sean las necesidades individuales.

La transportación pública también está disponible. La mayoría de las ciudades tienen un sistema de autobuses que te pueden llevar hacia varias ubicaciones dentro de la ciudad. Algunas ciudades tienen autobuses con modificaciones para individuos con discapacidades físicas. Contacte a su agencia local de transportación pública (Transpo) para averiguar más información. Algunas agencias de servicio adulto proporcionan su propia transportación si es necesario para que una persona pueda obtener servicios.



¿Dónde puedo encontrar empleo?

Hay una variedad de opciones de empleo para personas discapacitadas. Varias agencias locales están disponibles para guiarlo(a) a la opción de empleo que sea más adecuado para usted. Las opciones varían de talleres protegidas, a empleo apoyado, a empleo independiente. Encontrará más información en la sección de [Empleo](#).

¿Dónde voy a vivir?

Hay una variedad de opciones de residencia en la vida adulta. Algunas personas son capaces de vivir solos o con compañeros de cuarto, pero otros quizás necesiten ayuda. Hay agencias que ayudan a las personas encontrar residencia. Las opciones también incluyen hogares de grupo, programas de residencia semi-independientes, y programas de residencia independientes. Encontrará más información en la sección de [Residencia](#).

¿Necesitaré un guardián?

Los derechos de padres se transfieren al estudiante cuando él/ella cumple los 18 años de edad. Si un individuo, al llegar a ser mayor de edad, no es capaz de manejar dinero, propiedad, decisiones personales, u otras cuestiones relacionadas, la familia puede solicitar derechos de tutela a la corte. La tutela es el derecho legal de cuidar a otra persona. Cada estado tiene leyes diferentes acerca de la tutela. Las responsabilidades de un guardián variarán dependiendo del tipo de tutela que sea otorgado por la corte. Un abogado debería ser consultado para obtener ayuda para comenzar el proceso.

¿Qué voy a hacer en mi tiempo libre?

Una vida plena incluye la recreación y actividades de tiempo libre. Una persona discapacitada debe considerar como pasará su tiempo libre, y que es lo que hará como recreación. La mayoría de las comunidades ofrecen muchas oportunidades de recreación y actividades de tiempo libre. Las destrezas, intereses, y habilidades, así también como la disponibilidad y accesibilidad de las actividades en la comunidad deben ser consideradas al planificar las actividades de tiempo libre y la recreación. Hay más ideas y recursos en la sección de [Recreación y Tiempo Libre](#).

¿Dónde puedo registrarme para votar?

Para registrarte para votar, debes ser un ciudadano(a) de los Estados Unidos, y debes tener 18 años de edad el día de la próxima elección. Para votar en Indiana, debes haber vivido en tu precinto/distrito electoral durante por lo menos 30 días antes de la elección. Formularios de registración que se entregan por correo están disponibles en los sucursales de licencia, las oficinas de asistencia pública, las bibliotecas públicas, las oficinas del secretario de la ciudad, o las [oficinas de registración de votación](#) de tu condado.

¿Me puede ayudar la Seguridad Social?

Tú puedes calificar para ayuda para discapacitados de Seguridad Social a los 18 años o más de edad en el registro laboral de un padre, si la discapacidad comenzó antes de la edad de 22 años y uno de tus padres ha fallecido o está recibiendo beneficios de Seguridad Social para jubilados o para discapacitados. Para calificar, el discapacitado debe satisfacer la definición de un adulto discapacitado. Si tú ya estas recibiendo beneficios de Seguridad Social como un dependiente de un trabajador jubilado, fallecido, o discapacitado, debes contactar a Seguridad Social cuando cumplas los 18 años de edad para continuar recibiendo los beneficios por tu discapacidad.

También puedes calificar para beneficios de Seguridad Social para discapacitados según tu propio registro laboral si has tenido un trabajo reciente (incluyendo trabajo a medio tiempo) en donde pagaste impuestos de Seguridad Social. También debes contactar a Seguridad Social para ver si calificas.

La Administración de Seguridad Social también maneja el programa de Ingresos de Seguridad Suplementarios (SSI—*por sus siglas en inglés*) para personas ciegas o discapacitadas con ingresos y recursos limitados. Estas limitaciones variarán dependiendo de los factores como la edad, el estado del estudiante, y los arreglos de residencia. Debes contactar a Seguridad Social para ver si calificas.

La mayoría de los trámites con Seguridad Social pueden ser gestionados por teléfono al (800) 772-1213, o por internet al www.SocialSecurity.gov.

¿Debo registrarme para el Servicio Selectivo Militar?

Todos los hombres viviendo en los EEUU, entre las edades de 18 y 25 años, deben registrarse con el Servicio Selectivo Militar. Hombres discapacitados que se pueden mover de una manera independiente deben registrarse. Las personas con discapacidades obvias que pueden prevenir que sirvan en las fuerzas armadas todavía deben registrarse. La decisión acerca de la habilidad del individuo para servir en las fuerzas armadas se hará después. Si es necesario, un amigo o pariente puede ayudar a un hombre discapacitado a llenar el formulario de registración. Los formularios de registración están disponibles en la mayoría de escuelas secundarias y en la oficina de correo. Pueden ser mandados por correo directamente al Servicio Selectivo Militar. También te puedes [registrar por internet](#).

¿Necesitaré seguro médico?

El seguro médico es necesario para cada adulto. Muchos adultos adquieren el seguro médico de un agente de seguro. Una lista de agentes puede ser encontrado en las páginas amarillas del libro telefónico bajo "insurance" ("seguro"). Para algunos adultos, el seguro médico puede ser incluido como un beneficio de sus trabajos. Muchos individuos discapacitados, que no tienen seguro médico, pueden calificar para [Medicaid](#).

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Educación y Servicios de Día

Preparándose para Tener una Transición Exitosa a la Universidad

Consideraciones Importantes:

- **Requerimientos de Entrada**
 - Llamar a las universidades en las que están interesado(a) en asistir. Habla con los consejeros escolares para averiguar cuáles son los requerimientos de entrada. Pide que se te mande información detallada por correo.
- **Promedio Escolar de la Secundaria (GPA)**
 - Tu promedio escolar de la secundaria (GPA) puede ser una consideración importante cuando aplicas para la universidad. Por lo tanto, trabaja para tener buenas calificaciones mientras estás en la escuela secundaria.
- **Examinaciones Pre-Universitarias**
 - Normalmente debes tomar un examen pre-universitario, como el SAT, y la calificación que obtengas ayudará a determinar con que fuerza te van a considerar durante el proceso de aplicación. Habla con la oficina de servicios para discapacitados de tu universidad, o con un consejero escolar, acerca de modificaciones en la examinación, si es que sientes necesitarlos.
- **Aplicaciones**
 - La aplicación incluye artículos como tus calificaciones, un registro de las clases que tomaste, recomendaciones, objetivos personales, y destrezas. Toma tiempo para hacer un trabajo completo y cuidadoso. Pide a un familiar o maestro corregir tu aplicación antes de que lo mandes a una universidad.
- **Fondos**
 - Hay recursos para que te ayudan a cubrir gastos como la instrucción, la renta, cuotas de laboratorio, libros, tecnología asistente, y cuotas de aplicación. Habla con maestros, consejeros, lo oficina de servicios para discapacitados de tu universidad, y la oficina de ayuda financiera. Comienza temprano.
- **Servicios de Apoyo**
 - Conociendo tus necesidades y cómo pueden ser cumplidas es un factor importante al elegir una universidad. Organizando los servicios de apoyo en la universidad puede tomar mucho tiempo, dependiendo de lo que necesitas, y de los servicios disponibles.
- **Transición y Orientación**
 - Pregúntale a tu consejero de la escuela secundaria acerca de programas de transición que te pueden ayudar a preparar para la universidad. También pregunta si la universidad donde deseas asistir tiene un programa de orientación para nuevos estudiantes.

Manteniéndose en la Universidad

Aquí hay algunas consideraciones importantes para la segunda fase de tu planificación, asegurando que tienes lo que necesitas para tener éxito y mantenerte en la universidad una vez que estés ahí:

- **Destrezas de Auto-Defensa**
 - En la universidad, necesitas defender tus propios intereses, en vez de que tus padres u otros lo hagan por ti. Destrezas de auto-defensa incluyen interactuar con miembros de la facultad, personal, y otros estudiantes para poder obtener los servicios de apoyo necesarios para tu aprendizaje.
- **Destrezas de Autogestión**
 - Estas destrezas incluyen planificar tu horario académico y personal, así también como mantener rutinas académicas y personales que te ayudarán a tener éxito. Debes tomar en cuenta tus habilidades y fortalezas, así también como tus discapacidades.
- **Destrezas de Estudio**
 - Estas destrezas tienen que ver con cómo estudiar los materiales asignados para clases de nivel universitario, desarrollando estrategias efectivas para tomar notas, leer, y tomar exámenes. Si tus destrezas son débiles, pregúntale a un consejero si cursos de destrezas de estudio u otro tipo de ayuda están disponibles.
- **Servicios de Apoyo**
 - La oficina de servicios para discapacitados de tu universidad quizás sea un buen lugar para preguntar si necesitas servicios de apoyo para tener éxito en la universidad. Los servicios de apoyo pueden ser continuos, o simplemente temporarios.
- **Tecnología**
 - La tecnología adaptiva hace posible que personas discapacitadas puedan usar recursos potentes en la computadora. Toma ventaja de tu tiempo en la escuela secundaria y en la universidad para aprender acerca de y usar la tecnología de las computadoras. Desarrolla tus destrezas en el procesamiento de textos y para tener acceso a información te ayudará mucho.

- **Creando un Red de Contactos**

- Conversaciones, interacciones, y ofrecimientos de ayuda ocurren continuamente mientras estás en el proceso de preparación para la universidad y al encontrar una carrera. Usa tus amigos, familia, compañeros laborales, y organizaciones profesionales para crear una red de contactos. Las personas que conozcas, así también como lo que sabes, puede determinar tu éxito.

3 Maneras para Obtener un Diploma

Los Nuevos Requerimientos Comienzan con la Clase del 2010.

1. Obtener la calificación mínima para aprobar el examen GQE en el Grado 10, tanto en las Artes de Lenguaje como en Matemáticas, Y cumplir con todos los requerimientos estatales y locales de graduación.
2. Completar el currículo de CORE 40 con una "C" o mejor en todas las clases—requeridas y facultativas—de CORE 40 y cumplir con todos los requerimientos estatales y locales de graduación.
3. Completar TODOS de los siguiente:
 1. Mantener una tasa de asistencia de 95% (ausencias justificadas no contarán en contra del estudiante).
 2. Tomar ventaja de por lo menos una oportunidad de remediación proporcionado por la escuela por año (se requiere una tasa de asistencia de 75%).
 3. Obtener un promedio de "C" (un promedio escolar de secundaria, o GPA, de 1.5 o más) en las 22 horas de crédito requeridos para un diploma de una escuela secundaria de Indiana:

Artes de Lenguaje	8
Estudios Sociales	4
Matemáticas	4
Ciencia	4
Salud	1
Educación Física	1

4. Tomar el examen por lo menos una vez al año.
5. Obtener una recomendación escrita de un maestro en cada área de asignatura en el cual el estudiante no ha recibido una calificación aprobatoria. El director escolar debe estar de acuerdo que los estándares académicos han sido cumplidos por el estudiante. Se debe proporcionar documentación. Pasando el requerimiento de Álgebra e Inglés 9-12 satisface este requerimiento.
6. Satisfacer todos los requerimientos estatales y locales.

Algunos sitios de internet útiles:

[Preparando para Universidad](#) (Centro Nacional de Discapacidades de Aprendizaje)

[Estudiantes Discapacitados Preparándose para la Educación Secundaria](#) (Oficina de Derechos Civiles)

[Universidades Adaptadas para Personas Discapacidades](#)

Recursos Comunitarios y Links para Educación y Servicios de Día

LOGAN ADULT DAY SERVICES ("Servicios de Día para Adultos Logan")

2505 E. Jefferson Boulevard
South Bend, IN 46615
(574) 289-4831
(574) 234-2075 FAX



Servicios de Día para Adultos Logan ofrece variedad en su currículo: nutrición y cocina, naturaleza, arte, artesanía, música y sensaciones (actividades de estimulación sensorial). El programa de Conexiones Comunitarios ofrece experiencias de voluntario y de tiempo libre en la comunidad.

INDIANA DEPARTMENT OF WORKFORCE DEVELOPMENT **("Departamento de Desarrollo Laboral de Indiana")** **WORKONE CENTER – SOUTH BEND**

851 S. Marietta St. South Bend, IN 46601
(574) 237-9675
(574) 239-2672 FAX



El Departamento de Desarrollo Laboral de Indiana proporciona servicios de empleo y entrenamiento para trabajadores entrantes y emergentes incluyendo jóvenes y adultos, trabajadores desubicados, y beneficiarios de ayuda pública a largo plazo. Servicios incluyen asesoramientos individuales, talleres/desarrollo de destrezas del trabajo, Ferias de Carrera frecuentes, consejería de empleo/carrera, colocación laboral, acceso a una variedad de recursos en nuestro Área de Recursos de Información, remisiones a servicios de apoyo, registración a una base de datos emparejadora basado en el internet, y oportunidades de conexión directa con empleadores a través de Career Links.

Corporaciones Escolares del Área

Servicios Conjuntos para la Educación Especial

Ciudad Escolar de Mishawaka

Corporación Escolar de Penn-Harris-Madison



El Programa de Servicios Conjuntos es un acuerdo cooperativo entre las Corporaciones Escolares. Nuestro propósito es de proporcionar servicios de educación especial de calidad para niños(as) discapacitados con una educación pública gratis y apropiada en los entornos menos restrictivos.

A través del Programa de Servicios Conjuntos podemos proporcionar servicios a niños(as) con necesidades educativas diversas incluyendo: trastorno del espectro autista, trastorno de comunicación, demora en el desarrollo (pre-escolar), discapacidad de audición o vista incluyendo múltiples discapacidades, discapacidades ortopédicas, otras discapacidades médicas, y lesión cerebral traumática.

Adicionalmente al acuerdo de cooperación entre los dos sistemas escolares, Servicios Conjuntos es un acuerdo de cooperación entre padres, maestros, estudiantes, y administradores escolares quienes trabajan juntos para proporcionar una educación de calidad para todos.

El Programa de Servicios Conjuntos de Pre-escolar proporciona servicios de educación especial para niños(as) de la Ciudad Escolar de Mishawaka y de la Corporación Escolar de Penn-Harris-Madison. El Programa de Pre-escolar Creciendo Juntos es un programa de pre-escolar comunitario en donde los niños(as) de la comunidad participan en los ofrecimientos de la clase. En cada clase se reservan varios lugares para estudiantes discapacitados, para que un niño(a) discapacitado pueda asistir al pre-escolar con otros niños(as) de su edad y desarrollo y recibir la instrucción especializada cuando lo necesiten.

Estudiantes con demoras en su desarrollo del habla y lenguaje reciben terapia de velocidad mientras asisten al pre-escolar, asisten a una sesión de terapia del habla semanalmente o participan en una clase de lenguaje semanalmente, enseñado por un profesional de patología del habla.

El Programa de Servicios Conjuntos para Adultos Jóvenes está diseñado para estudiantes discapacitados que salen de programas de la escuela secundaria. El Programa para Adultos Jóvenes ha sido diseñado para estudiantes con necesidades más significantes. El programa permite a los estudiantes a continuar a desarrollar destrezas académicas funcionales, y también ganar experiencia vocacional. Estudiantes salen del Programa para Adultos Jóvenes a la edad de 22 años.

CORPORACIÓN ESCOLAR DE LA COMUNIDAD DE SOUTH BEND

EDUCACIÓN PARA ADULTOS

Adult Education Office ("Oficina de Educación para Adultos")
3206 Sugar Maple Court
South Bend, IN 46628

GED/ESL Fax (574) 283-7549
ABE/GED/ESL Teléfono (574) 283-7505
ASC Teléfono (574) 283-7504
Servicios para Trabajadores (574) 283-7561



La Educación para Adultos está abierta para todos los residentes de Indiana con 16 años de edad o mayor. Personas con 16 y 17 años de edad deben cumplir con requisitos del programa específicos:

- Proporcionar pruebas de retirada/transferencia de una escuela normal.
- Asistir a sesiones de orientación especiales.
- Cumplir con todas las expectativas del programa de educación para adultos.

¿Qué se ofrece en la Educación para Adultos?

- **Educación Básica para Adultos (ABE/GED)**
 - Clases para prepararse para el examen de GED o para ponerse al día en destrezas básicas para avanzar en el empleo o fomentar la educación (abierto para graduados y no-graduados).
- **Inglés Como Un Segundo Idioma (ESL)**
 - Clases para adultos hablantes de inglés limitado, para la vida y el trabajo.
- **Crédito de Secundaria para Adultos**
 - Clases de crédito de secundaria para individuos por lo menos 16 años de edad que quieren obtener un diploma de la escuela secundaria o graduarse de la secundaria con un certificado de completamiento, y que necesiten aprobar el Examen de Calificación para Graduación.
- **Servicios para Trabajadores**
 - El programa de Educación para Adultos de la SBCSC se asocia con WorkOne y empleadores locales para proporcionar a trabajadores generales o especializados con servicios de destrezas incluyendo:

- Clases de comunicación de inglés para empleados y buscadores de trabajo con inglés limitado—en el lugar de trabajo, o en WorkOne. Traducciones de español/inglés y español para supervisores.
- Clases de destrezas básicas del trabajo y asesoramiento en matemáticas, lenguaje, y lectura.

¿Cuál es el costo?

- Clases de ABE/GED/ESL son gratis. Hay una cuota nominal para clases de crédito de escuela secundaria.

¿Cómo puedo empezar?

- Llama a la oficina de Educación para Adultos para información de inscripción y para fijar en el horario una cita para la orientación. Horas de oficina son 8:00am a 4:30pm.

CORPORACIÓN ESCOLAR DE LA COMUNIDAD DE SOUTH BEND

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN ESPECIAL

215 South St. Joseph Street
 South Bend, IN 46601
 Teléfono (574) 283-8130
 Fax (574) 283-8105

La Corporación Escolar de la Comunidad de South Bend cree que todos los estudiantes pueden aprender, pero que el camino hacia la excelencia es diferente para cada niño(a). Esto es particularmente cierto con los niños(as) con necesidades especiales.

Varios programas proporcionan la ayuda que estos niños(as) necesitan para que puedan tener la mejor experiencia educativa posible y alcanzar su potencial. Los niños(as) con discapacidades mentales, físicas, y emocionales, así también como discapacidades de aprendizaje, reciben apoyo del Departamento de Educación Especial.

Servicios se ofrecen del pre-escolar hasta el Grado 12 y, en algunos casos, hasta la edad de 22 años. El apoyo para cada aprendiz se basa en el Plan de Educación Individualizada (IEP—*por sus siglas en inglés*), y puede extender de la asistencia en el salón de clase de educación general hasta instrucción directa en clases de educación especial.

Escuelas de la Comunidad de Elkhart (ECS—*por sus siglas en inglés*)

Por favor explora nuestra página de internet y aprende que es lo que hace que ECS sea grande, y entérate de las buenas noticias acerca de ECS. Cada escuela en nuestro distrito le dará la bienvenida si visita en persona. Estudiantes de ECS disfrutan de la singular ventaja de aprender en una comunidad que se interesa en ellos. Ven, y ayuda a inspirar excelencia. Información acerca de los Programas de Educación Especial de Elkhart también está disponible en la página de internet.

Colegios y Universidades

Ball State University

Student Center 2017
 Muncie, IN 47306-0835
 (800) 382-8540
 Fax: (765) 285-5295



La Universidad Ball State ofrece una oportunidad igualitaria en la educación superior para estudiantes calificados y discapacitados a través de la Oficina de Desarrollo de Estudiantes Discapacitados. El campus ofrece acceso físico y tecnológico. Otras provisiones se hacen de manera individual.

Bethel College

1001 Bethel Circle
 Mishawaka, IN 46545
 (574) 259-8511



Continuando la educación de uno puede ser un tiempo excelente para desarrollar y/o practicar las destrezas de auto-determinación. Es una oportunidad para tomar decisiones importantes acerca del futuro. Continuando la educación puede ser logrado formalmente en un entorno de salón de clase, o informalmente a través de experiencias de la vida diaria. Sin importar el camino escogido, continuando la educación ofrece la oportunidad para el crecimiento personal y el desarrollo de destrezas. Hay acomodaciones disponibles para estudiantes discapacitados. Todos los estudiantes tienen acceso al Centro de Aprendizaje. Hay un Programa de Lengua de Signos Americano. El campus es parcialmente accesible.

Indiana University

Office of Disabled Student Services/Veterans Affairs ("Oficina de Servicios para Estudiantes Discapacitados / Asuntos de Veteranos")

Franklin Hall, 096
Bloomington, IN 47405
(812) 855-3508

Estudiantes deben contactar a la oficina indicada arriba con documentación de la discapacidad para obtener información de los servicios. Los servicios son coordinados a través de esta oficina, el Centro Académico Estudiantil, el Servicio de Tutoría de Escritura, el Centro de Tutoría, y la biblioteca.



Indiana University in South Bend (IUSB)

Disabled Student Services ("Servicios para Estudiantes Discapacitados")

Room 120, Administration Building
PO Box 7111
South Bend, IN
(574) 237-4135
(574) 237-4599 FAX

La Oficina de Servicios para Estudiantes Discapacitados apoya a estudiantes con discapacidades documentadas físicas, psicológicas, o de aprendizaje por medio de ofrecer acomodaciones razonables y asistencia para asegurar la igualdad de oportunidad en la participación, contribución, y beneficio de todo programa, servicio, y actividad de la universidad.

Ivy Tech Community College (Ivy Tech)

220 Dean Johnson Blvd.
South Bend, IN 46601
(574) 289-7001

Ivy Tech proporciona entrenamiento para carreras en negocio, salud, comunicación visual, así también como ciencias aplicadas y tecnologías. Ivy Tech ofrece Certificados Técnicos y diplomas de Grado de Asociado. Ayuda financiera, tutoriales de necesidades especiales, talleres, y grupos de apoyo están disponibles para los estudiantes.



OnLine Schools (Escuelas EnLínea): Indiana

Aunque la educación en línea es siempre más popular, muchos estudiantes han sido disuadidos debido a la falta de información confiable. En el pasado, era difícil encontrar información confiable si estabas interesado(a) en obtener tu educación por internet debido a serios problemas en la presentación de la información. Parecía que la única información que podías encontrar era claramente parcial y lleno de trampas publicitarias, o fue distribuida en una manera tan al azar que cualquier estadística que encontrabas tenía poco sentido y por lo tanto era inútil como herramienta de comparación.



Ahora no. Escuelas OnLine tiene como su objetivo cambiar el directorio nacional de universidades y escuelas técnicas que ofrecen opciones de educación por internet. Queremos lograr que las investigaciones de escuelas por internet sean más fáciles para ti. Durante el año pasado, hemos dedicado inmensas cantidades de tiempo, energía, y recursos para crear una base de datos comprensiva y llena del tipo de información que posibles estudiantes están buscando. Hemos minado más de 6000 catálogos para construir una lista completa de opciones de aprendizaje por internet en los EEUU, con toda la información ubicada en un lugar para el fácil acceso y comparación. No encontrarás una colección de información tan confiable como la que hemos creado en ninguna parte, ni en el internet, ni en estado impreso.

Esto significa que ya no tienes que pasar innumerables horas en Google intentando 20 diferentes combinaciones de palabras claves y verificando cada link para ver si es que es clave para tu educación. Ni tienes que arruinar tu vista buscando en todo el catálogo del año pasado para buscar los cursos por internet que ofrece tu universidad. En Escuelas OnLine, estamos removiendo el labor de la búsqueda del tesoro. Estamos haciendo la excavación para ti, así que si estás listo para ver lo que tu futuro puede ofrecer, es tiempo para navegar por internet.

PURDUE UNIVERSITY

Disabilities Resource Center ("Centro de Recursos para Discapacitados")

1096 Student Services Annex-1
West Lafayette, IN 47906-1096
(765) 494-1247



El área de Programas Adaptivos en la Oficina del Decano de Estudiantes proporciona servicios para estudiantes con

discapacidades documentadas físicas, emocionales, o de aprendizaje. Los servicios se proporcionan de manera individual para asistir a los estudiantes para obtener una oportunidad igual para alcanzar su potencial académico.

UNIVERSITY OF NOTRE DAME

Office of Disability Services (“Oficina de Servicios para Discapacitados”)

Notre Dame, IN 46556

(574) 631-7157

(574) 631-7173 (TTY)

Fax: (574) 631-2133

Hay disponible una gran variedad de servicios para estudiantes discapacitados. Estos servicios no rebajan los estándares de los cursos ni alteran los requerimientos esenciales del título, pero dan a los estudiantes la misma oportunidad para demostrar sus destrezas académicas. Los estudiantes pueden iniciar una solicitud para servicios por medio de registrarse con la Oficina para Estudiantes Discapacitados (OSD—*por sus siglas en inglés*) y mostrando documentación de la discapacidad.



Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Empleo

La transición de la escuela a la vida adulta abre la puerta a varios nuevos caminos y opciones. Una opción importante para muchas personas es el empleo. Preparándose para el empleo, así también como buscar trabajo, puede ser estresante. Es hora de pensar acerca de cómo y dónde encontrar empleo y, en algunas situaciones, como mantener un trabajo en la comunidad. Esta sección da una breve y general descripción de servicios ofrecidos que te pueden asistir con problemas de empleos.

Anthony Wayne Services (“Servicios Anthony Wayne”) (AWS—por sus siglas en inglés)

926 E. Wayne St.
South Bend, IN 46617
(574) 233-8812
Fax: (574) 233-8836



AWS ayuda a las personas discapacitadas a formar parte de la fuerza laboral competitiva. Se proporciona entrenamiento en destrezas para buscar trabajo. Asesoramiento de las destrezas individuales, habilidades, e intereses, junto con evaluaciones de la comunidad y oportunidades de observación de trabajo, aseguran buenos emparejamientos con empleos basados en la comunidad. Se anima la retención de empleo por medio de entrenamiento laboral y servicios paralelos. AWS ofrece algunas oportunidades de empleo apoyado.

ADEC Employment Services (“Servicios de Empleo ADEC”)

851 S. Marietta Street
South Bend, IN 46601
(574) 261-7151
Fax: (574) 234-2433

Servicios de Empleo ADEC está dedicado a proporcionar servicios excepcionales y apoyos para individuos viviendo con los desafíos de discapacidades físicas y de desarrollo, para así poder perseguir sus objetivos y sueños, descubrir y desarrollar sus talentos, y participar completamente en sus comunidades. ADEC sirve junto con familias, amigos, y otras organizaciones para remover barreras, sean físicas o de actitud, a través de la educación comunitaria, abogacía, y apoyo. ADEC ha servido a la comunidad discapacitada desde 1952.

Community Employment Services (“Servicios Comunitarios de Empleo”)

Marshall-Starke Development Center, Inc. (“Centro de Desarrollo Marshall-Starke, Inc.”)

1901 Pidco Drive
Plymouth, IN 46563-0160
(574) 936-9400
(800) 852-9354
Fax: (574) 936-4537

Servicios Comunitarios de Empleo del Centro de Desarrollo Marshall-Starke, Inc. coloca a individuos discapacitados en empleos dentro de la comunidad. Las destrezas y los intereses del individuo son emparejadas con empleadores en la comunidad. Se proporciona entrenamiento a corto plazo de pre-empleo en destrezas vocacionales en un entorno industrial. Servicios Comunitarios de Empleo asiste al empleador en el entrenamiento y apoyo de individuos hasta que esté satisfecho el empleador. Visitas de seguimiento en el trabajo fomentan una tasa alta de retención de trabajo. El programa tiene subcontratos con empleadores del área para talleres protegidos en el Centro de Desarrollo de Marshall-Starke. Se provee transportación a residentes del Condado de St. Joseph en varios puntos de recogida dentro del Condado Marshall.

Goodwill Industries of Michiana Inc. (“Industrias Goodwill de Michiana”)

1805 Western Ave.
South Bend, IN 46619
(574) 472-7300
(574) 472-7302 FAX

Industrias Goodwill de Michiana ofrece ayuda vocacional para individuos discapacitados, problemas económicos, y otras barreras al empleo. Estos servicios incluyen evaluaciones vocacionales, entrenamiento o experiencia de ajuste al trabajo, entrenamiento de destrezas técnicas, que incluyen pero no se limitan a preparación para trabajo industrial,

de conserje, C.N.A., ventas, cajero de banco, así también como servicios de colocación, entrenamiento laboral, y servicios de retención. Para iniciar los servicios, individuos deben aplicar a través de la Oficina de Rehabilitación Vocacional, el Departamento de Recursos Familiares, WorkOne, o contactar a Goodwill. Algunos programas requieren que individuos sean designados elegibles para recibir servicios. Hay otros servicios disponibles para individuos con barreras.

Jobs for America's Graduates ("Trabajos para los Graduados de América) (JAG—por sus siglas en inglés)

JAG es un programa de escuela-al-trabajo implementado para mantener a jóvenes en la escuela hasta que se gradúen y proporcionarles experiencias de aprendizaje basado en el trabajo que los llevarán al progreso en una carrera. Contacte a la oficina de consejería de la escuela secundaria para más información.



Logan Employment Services ("Servicios de Empleo Logan")

2505 E. Jefferson Boulevard
South Bend, IN 46615
(574) 289-4831
(574) 234-2075 FAX



Servicios de Empleo LOGAN proporciona mejoramiento de destrezas antes de la colocación en un trabajo, desarrollo y colocación de empleo, así también como un servicio de seguimiento y entrenamiento para personas discapacitadas interesadas en obtener un empleo en la comunidad. Este programa también proporciona servicio de seguimiento a largo plazo para ayudar a personas con discapacidades severas a mantener su empleo indefinidamente. Para iniciar servicios de empleo, los individuos debes pasar por los Servicios de Rehabilitación Vocacional (V.R. —por sus siglas en inglés). Llame a V.R. para hacer una cita para comenzar el procedimiento.

Vocational Rehabilitation Services ("Servicios de Rehabilitación Vocacional") (VRS—por sus siglas en inglés)

Indiana Department of Aging & Rehabilitation Services
("Departamento de Envejecimiento de Indiana y Servicios de Rehabilitación")
100 W. South St. Suite 100
South Bend, IN 46601
(574) 232-4861
(574) 283-0058 TDD
(574) 232-1476 FAX

Servicios de Rehabilitación Vocacional proporciona servicios individualizados de calidad para mejorar y apoyar a las personas discapacitadas para prepararse para, obtener, y retener un empleo. A través de una participación activa en su rehabilitación, las personas discapacitadas logran un mejor nivel de independencia en su lugar de trabajo y entornos de residencia.

Opciones Vocacionales/de Habilidad

- Servicios de Rehabilitación Vocacional (VRS) proporciona servicios comprensivos, coordinados, efectivos, eficientes, y responsables que individuos discapacitados necesitan para prepararse, ingresar a, participar en, y retener un empleo consistente con las fortalezas, recursos, prioridades, preocupaciones, destrezas, capacidades, y la elección informada del individuo.
- Empleo Apoyado (SE—por sus siglas en inglés) provee a individuos con discapacidades severas en trabajos competitivos con entrenadores laborales que proporcionan servicios de apoyo continuos y necesitados por cada individuo para retener su empleo. El empleador es contactado mensualmente y el obrero es visitado dos veces al mes, en la ubicación del trabajo o en otra ubicación, para dirigirse a cualquier problema que sea una amenaza para la habilidad del individuo para permanecer en el trabajo.
- Vida Independiente (IL—por sus siglas en inglés) promueve una filosofía de vida independiente incluyendo control de consumidor, apoyo de los pares, auto-ayuda, auto-determinación, acceso igualitario, y abogacía individual y sistemática, para maximizar la integración y la inclusión completa de individuos discapacitados en el liderazgo comunitario, empoderamiento, independencia, y productividad.

INDIANA DEPARTMENT OF WORKFORCE DEVELOPMENT ("Departamento de Desarrollo Laboral de Indiana") WORKONE CENTER – SOUTH BEND

851 S. Marietta St.
South Bend, IN 46601
(574) 237-9675
(574) 239-2672 FAX



El Departamento de Desarrollo Laboral de Indiana proporciona servicios de empleo y entrenamiento para trabajadores entrantes y emergentes incluyendo jóvenes y adultos, trabajadores desubicados, y beneficiarios de ayuda pública a largo plazo. Servicios incluyen asesoramientos individuales, talleres/desarrollo de destrezas del trabajo, Ferias de Carrera frecuentes, consejería de empleo/carrera, colocación laboral, acceso a una variedad de recursos en nuestro Área de Recursos de Información, remisiones a servicios de apoyo, registración a una base de datos basado en el internet empleadora al internet, y oportunidades de conexión directa con empleadores a través de Career Links.

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Recreación y Tiempo Libre

La recreación y el tiempo libre es un elemento importante en la vida de todos. Participando en la recreación no solo fomenta la independencia y la auto-estima, también crea oportunidades para participar en la comunidad y conocer a nuevos amigos.

CAMP MILLHOUSE ("CAMPAMENTO MILLHOUSE")

25600 Kelly Road
South Bend, IN 46614
(574) 233-2202



El Campamento Millhouse es un retiro para niños y adultos jóvenes con discapacidades mentales y/o físicas. Los participantes disfrutan de una semana divertida con actividades al aire libre. El campamento ofrece cuidado de enfermería de 24 horas, supervisión de dieta y medicamento especial, cabinas con calefacción, e instalaciones para la recreación y el vivir diseñados para personas discapacitadas. Las sesiones son desde junio hasta agosto.

CAMP RE-YO-AD ("CAMPAMENTO RE-YO-AD")

322 Kemper Lane
Decatur, IN 46733
(574) 724-4162



El Campamento Re-Yo-Ad es un campamento que dura una semana especialmente diseñada para adolescentes mayores y adultos con necesidades especiales. Los participantes son agrupados por edad (16-31 años, 32-42 años, 43-55 años) y los programas son planificados para acomodar las diferentes edades y discapacidades. Este campamento usualmente toma lugar durante la tercera semana en junio.

LOGAN RECREATION AND LEISURE SERVICES ("SERVICIOS DE RECREACIÓN Y TIEMPO LIBRE LOGAN")

2505 E. Jefferson Boulevard
South Bend, IN 46615
(574) 289-4831
(574) 234-2075 FAX



Servicios de Recreación y Tiempo Libre Logan ofrece una variedad de actividades de grupo diseñados para niños, adolescentes, y adultos. Las actividades ponen énfasis en eventos e instalaciones comunitarios como ir al cine, eventos deportivos, obras de teatro y conciertos, visitando museos, y participando en muestras de arte, y otros eventos comunitarios. Se ofrecen viajes especiales a Chicago y de campamento. Cenando en restaurantes y cafés locales es especialmente popular. Visite www.logancenter.org para ver el calendario de eventos de recreación o llame a Logan para ser puesto en la lista de correo para recibir el calendario.

REINS OF LIFE ("RIENDAS DE LA VIDA")

55200 Quince Rd.
South Bend, IN 46619
(574) 232-0853



Riendas de la Vida es un programa terapéutico de paseos por caballo para individuos con discapacidades físicas o de desarrollo. Las lecciones individuales son agrupadas en una sesión de ocho clases. Se necesita una aprobación médica antes del paseo. Llame a Riendas de la Vida para que le manden el papeleo necesario. Este papeleo debe ser completado antes de comenzar el programa.

S.O.L.O.

P.O. Box 6221
South Bend, IN 46660
(574) 277-1514

Oportunidades Especiales de Recreación al Aire Libre, Inc. (S.O.L.O. —*por sus siglas en inglés*) es una organización de voluntarios que ofrece oportunidades para e instrucción de actividades al aire libre de invierno—esquí cuesta abajo, esquí a larga distancia, y caminatas en raquetas de nieve—para personas discapacitadas en el Condado de St. Joseph. Este programa es principalmente para individuos móviles (incluyendo personas con muletas) con discapacidades físicas, visuales, auditivas, o mentales, quienes quizás no han podido aprender estas actividades en clases o clubes regulares. Los participantes deben tener por lo menos 8 años de edad. Se requieren relevos de responsabilidad

médica de los padres antes de la primera lección. El esquí a larga distancia y las caminatas con raquetas de nieve son gratis. Hay una cuota para el esquí cuesta abajo; hay becas disponibles.

SOUTH BEND REGIONAL MUSEUM OF ART ("Museo Regional de Arte de South Bend")
Very Special Arts ("Artes Muy Especiales")

129 S. St. Joseph
South Bend, IN 46601
(574) 255-9102



En el Museo Regional de Arte de South Bend, miembros de la comunidad, tengan o no alguna discapacidad, pueden disfrutar de programas de arte como escritura creativa, danza, teatro, música, y las artes visuales. Los programas son especialmente diseñados para jóvenes y adultos discapacitados.

SPECIAL OLYMPICS ("OLIMPIADAS ESPECIALES")

2525 Milburn Boulevard
P.O. Box 643 (Dirección para Correo)
Mishawaka, IN 46546-0643
(574) 259-5207
FAX (574) 259-7991



Las Olimpiadas Especiales proporcionan a niños y adultos con discapacidades de desarrollo con la oportunidad de participar en una competición atlética y en el entrenamiento deportivo. Los deportes olímpicos que se ofrecen son los siguientes. En el verano y primavera: deportes acuáticos, atletismo, vóleybol, golf, y softbol (tanto para equipos y para técnica). En el otoño: flag football (un tipo de fútbol americano con menos contacto físico), deportes acuáticos, y corriendo y caminando a larga distancia. Deportes del invierno: patinaje sobre hielo, y básquet (tanto para equipos y para técnica). Los participantes deben tener por lo menos ocho años de edad. No hay cuotas de registración para los deportistas/olímpicos o sus familias.

Y.M.C.A.

1201 Northside Blvd.
South Bend, IN 46615
(574) 287-9622



La Asociación Cristiana de Jóvenes (Y.M.C.A. —por sus siglas en inglés) proporciona clases y oportunidades de recreación para jóvenes y adultos como gimnasia, natación, básquet, y otras actividades atléticas. Todos son bienvenidos para participar en cualquier actividad que la academia ofrezca. Las instalaciones son accesibles. Individuos con necesidades especiales pueden coordinar acomodaciones y apoyo adicional para actividades con los instructores como sea necesario.

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Residencia

EXPLORANDO TUS OPCIONES DE RESIDENCIA

Los padres se enfrentan a muchos cambios y decisiones cuando sus hijos comienzan la transición a la vida adulta. Eligiendo los arreglos de residencia correctos es una decisión difícil, tanto para los padres, como para el/la joven. Hay varios recursos en esta área que quizás cumplan con las necesidades de una familia. En su búsqueda para la mejor situación de residencia para su hijo(a), es importante hacer muchas preguntas y visitar las ubicaciones residenciales.

La Oficina de Servicios de Discapacidades del Desarrollo (BDDS—*por sus siglas en inglés*) es la oficina estatal que proporciona ubicación residencial para individuos discapacitados. BDDS también sirve como un paso o link para otros servicios comunitarios.

Quizás sea difícil imaginar vivir por ti solo. Después de todo, ¡es un cambio grande y probablemente has estado viviendo con familiares por mucho tiempo! Sin embargo, las destrezas que aprendes ahora te ayudarán a tener autoconfianza y ser capaz de vivir de la manera más independiente posible.

Recuerda que prepararse para la residencia hogareña significa más que simplemente encontrar un lugar en donde vivir. Incluye transportación, auto-abogacía, manejo financiero, y servicios médicos y de apoyo como sean necesitados. Puedes desarrollar destrezas independientes en una, algunas, o todas estas áreas.

Se recomienda usar este tiempo durante la escuela secundaria para comenzar a evaluar las áreas en las que puedes y quieres ser independiente. Pregúntale a un padre, guardián, u otro adulto confiable que te ayude entender las cosas y llegar a algunas conclusiones. Durante este periodo de transición, tu comité de caso de conferencia debe hablar sobre las opciones disponibles y ayudarte a arreglar en donde vas a vivir.

Considera lo siguiente en tu discusión:

- Destrezas de la Vida Cotidiana—cocinar, limpiar, salir de compras, e higiene personal.
- Transporte—incluyendo si necesitas una licencia para conducir, o necesitas usar un transporte público o especializado.
- Oportunidades Residenciales—como un apartamento, una casa o un hogar de grupo, o una vivienda subvencionada.
- Auto-Abogacía—incluye tomar decisiones, derechos y responsabilidades, y el conocimiento de tu discapacidad y los recursos disponibles.
- Arreglos Financieros—incluyendo una cuenta bancaria, haciendo compras, pagando facturas, seguro, e Ingresos de Seguridad Suplementarios ("Supplemental Security Income"), si es que te aplica a ti.
- Servicios médicos y de apoyo—como servicios de cuidado personal, citas médicas, aparatos adaptivos, consejería, y seguro médico.

The Arc of Indiana ("El Arco de Indiana")

107 N. Pennsylvania Suite 300
Indianapolis, IN 46204
888-721-8686



La Red del Arco es una red estatal de defensores de la familia e individuos quienes trabajan con familias y auto-defensores para encontrar y utilizar recursos a través de sus comunidades inmediatas y a través del estado. El principal objetivo es de informar y asistir a personas discapacitadas con el proceso para una Renuncia Basada en el Hogar y la Comunidad a través de Medicaid. Se pueden hacer presentaciones para grupos o individuos. Hay ayuda para obtener los arreglos de apoyo en la vivienda adecuados en lugar de depender de centros de enfermería u otras instituciones.

Anthony Wayne Services ("Servicios de Anthony Wayne") (AWS—*por sus siglas en inglés*)

926 E. Wayne St.
South Bend, IN 46617
(574) 233-8812
Fax: (574) 233-8836



Los Servicios de Anthony Wayne, AWS, proporcionan servicios para individuos discapacitados. Ellos proporcionan residencias que varían desde residencias independientes hasta residencia con ayuda.

Mosaic (Anteriormente Bethphage)

6910 N. Main St., Unit 4
Granger, IN 46530
(574) 277-1870
FAX: (574) 272-4736

Mosaic proporciona una variedad de apoyo residencial y comunitario para personas de todas las edades con discapacidades de desarrollo y sus familias a través de la Renuncia por medio de Medicaid. Mosaic también proporciona servicios residenciales en cinco hogares de grupo para adultos con discapacidades de desarrollo. Los servicios son proporcionados únicamente en los condados de St. Joseph y Elkhart en el norte de Indiana. Mosaic es un ministerio social afiliado a la Iglesia Luterana Evangélica en América, una organización servidora reconocida del Sínodo de la Iglesia Luterana de Missouri y un miembro de los Servicios Luteranos en América.

Bureau of Developmental Disabilities Services (BDDS—por sus siglas en inglés) **("La Oficina de Servicios de Discapacidades del Desarrollo")**

4634 W. Western Ave.
South Bend, IN 46619
(574) 232-1412
Fax: (574) 287-5482

La BDDS es una agencia estatal que proporciona colocación residencial para individuos discapacitados. Una variedad de opciones residenciales están disponibles basadas en las necesidades individuales: hogar de grupo, residencia semi-independiente, y residencia apoyada. BDDS también proporciona asistencia financiera para las personas que califiquen. Para comenzar el proceso, necesitas llenar una aplicación.

Corvilla, Inc.

3231 Sugar Maple Ct.
South Bend, IN 46628
(574) 289-9779
Fax: (574) 289-0157

Corvilla provee instalaciones residenciales (hogares) para personas con discapacidades de desarrollo. Hay disponible la supervisión de 24 horas para todos los residentes.

Dungarvin Indiana

400 Legacy Plaza
Laporte, IN 46530
(800) 735-3477
Fax: (219) 362-4425

Dungarvin Indiana proporciona servicios de calidad para personas con discapacidades de desarrollo y sus familias. Dungarvin opera varios hogares de grupo en el Norte de Indiana y un programa de día integrada por la comunidad. Dungarvin también proporciona servicio para individuos en sus hogares a través de fondos para Renuncias.

Logan Residential Services ("Servicios Residenciales Logan")

3621 W. Boland Dr.
South Bend, IN 46628
(574) 289-0385
Fax: (574) 233-6149

Logan tiene ocho hogares de grupo. Ofrecen residencias asistidas, colocaciones de desarrollo básicos, y cuidado intensivo. Todos los hogares ofrecen cuidado de 24 horas.

Madison Center and Hospital ("Centro y Hospital Madison")

801 East Washington
South Bend, IN 46617
(574) 283-0581
Fax: (574) 283-4022

El Centro y Hospital Madison proporciona una gran variedad de apoyos de vida y arreglos para personas con necesidades de salud mental a largo plazo. Los programas incluyen el Programa de Apoyo Comunitario (C.S.P. —por sus siglas en inglés), la Residencia de Grupo Supervisada (S.G.L. —por sus siglas en inglés), el Programa de Residencia Semi-Independiente (S.I.L.P. —por sus siglas en inglés), y el "Manor," una instalación residencial con cuidado de 24 horas.

Pathfinder Services ("Servicios Pathfinder")

P.O. Box 431
Plymouth, IN 46543
(574) 936-5610
(574) 936-7643 FAX



Pathfinders asiste a individuos con discapacidades de desarrollo. Ofrecen una variedad de arreglos residenciales. Pathfinders tiene dos hogares de grupo en el Condado Starke y un hogar de grupo en el Condado Marshall. Renuncias a través de Medicaid y opciones de residencia apoyada son ofrecidas en el Condado Marshall.

Portage Manor ("Hogar Portage")

3016 Portage Road
South Bend, IN 46628
(574) 272-9100
Fax: (574) 277-3486

El Hogar Portage es una instalación residencial de servicios completos para individuos de por lo menos 18 años de edad. La población incluye individuos con discapacidades físicas o mentales. Hay cuidado de enfermería disponible las 24 horas. El Hogar Portage coordina servicios con otras agencias para la consejería y el empleo.

Share Foundation ("Fundación Share")

PO Box 400
Rolling Prairie, IN 46371-0400
(219) 778-2585
FAX: (219) 778-2582
www.sharefoundation.org



La Fundación Share es una organización Cristiana sin fines de lucro que sirve las necesidades residenciales, vocacionales, y sociales de adultos con discapacidades mentales y capacidades diferentes. Nuestra comunidad de 185-acres, Sharing Meadows, proporciona un lugar tranquilo para que adultos de capacidades diferentes puedan vivir, trabajar, y relajarse en paz y con dignidad.

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Servicios de Apoyo

Los servicios de apoyo son esenciales para desarrollar y mantener la independencia. Tener el conocimiento de donde ir para una ayuda específica hace que vivir de una manera independiente sea más fácil para personas discapacitadas. Esta sección incluye agencias privadas y gubernamentales que proporcionan apoyo y servicios de referencia para individuos discapacitados.

Able Data

8630 Fenton Street, Suite 930
Silver Spring, MD 20910
800-227-0216



AbleData proporciona información objetiva acerca de productos de la tecnología de asistencia y equipos de rehabilitación.

American Hearing Research Foundation ("Fundación de Estudios Auditivos de América")

8 South Michigan Avenue, Suite #814
Chicago, IL 60603-4539
Voice: (312) 726-9670
FAX: (312) 726-9695



La Fundación de Estudios Auditivos de América tiene dos roles vitales: suministrar fondos para estudios importantes de trastornos auditivos y del equilibrio, y de ayudar a educar al público. Fundamos 8 a 10 proyectos de estudios al año, con un otorgamiento promedio de \$20,000. Estos proyectos cubren una gran variedad de áreas y se conducen con la esperanza de que podamos mejor entender como perdemos la audición y el equilibrio, como los obtenemos nuevamente, y, de suma importancia, como preservamos la habilidad que todavía tenemos.

About Special Kids ("Acerca de Niños Especiales," ASK—por sus siglas en inglés)

800-964-4747

El lugar para familias y profesionales en Indiana para ir y hacer preguntas acerca de niños con necesidades especiales y tener acceso a información y recursos acerca de una variedad de temas como seguro médico, educación especial, recursos comunitarios, y hogares médicos. ¡ASK es tu conexión al apoyo familiar en el estado de Indiana!

Indiana Institute on Disability and Community ("Instituto de Indiana de la Discapacidad y Comunidad")

2853 East Tenth Street
Bloomington, IN 47408-2696
Teléfono: 812-855-6508
Correo Electrónico: iidc@indiana.edu



La misión del Instituto de Indiana de la Discapacidad y Comunidad (IIDC—por sus siglas en inglés) es de trabajar con las comunidades para dar la bienvenida, valorar, y apoyar la participación significativa de las personas de toda edad y habilidad a través de estudios, educación, y servicio. El Instituto colabora con agencias comunitarias, escuelas, organizaciones de abogacía, gobierno, instituciones de educación superior, y otros socios comunitarios para mejorar la calidad de vida. Este es el núcleo de nuestra misión. Define la calidad de vida para individuos diferentes, incluyendo personas discapacitadas, en todas las áreas de la vida: entornos escolares, laborales, hogareñas, y comunitarias.

Community Coordinated Childcare of St. Joseph County ("Cuidado de Niños Coordinado por la Comunidad del Condado de St. Joseph")

401 E. Colfax Ave., Suite 210
South Bend, IN 46617
(574) 289-7815 o 800-524-4533
Fax: (574) 289-1922

El Cuidado de Niños Coordinado por la Comunidad incrementa la calidad y accesibilidad del cuidado de niños por medio de proporcionar a las familias, profesionales de la infancia, y la comunidad con oportunidades de desarrollo, referencias de cuidado de niños, y servicios de apoyo.

Disability Field Services (“Servicios Prácticos para Discapacitados”) (DDRS—por sus siglas en inglés)

100 W. South Street, Suite 100
South Bend, IN 46601
Teléfono: 574-232-1412
Fax: 574-287-5482
Teléfono gratuito: 877-218-3059

Nuestra misión es de facilitar tanto las asociaciones efectivas que mejorarán la calidad de vida de las personas que servimos en las comunidades, como la ocupación de su elección.

Down Syndrome Family Support & Advocacy Group (“Grupo de Apoyo y Abogacía Familiar del Síndrome Down”)

Nuestra misión es de ayudar a mejorar las vidas de individuos con el síndrome Down y de sus familias a través de educación, abogacía, estudios, y compañerismo. Nuestra visión es de ayudar a fomentar una comunidad de aceptación la cual promueve las mejores oportunidades para los individuos con el síndrome Down, ayudándolos a lograr su mayor potencial y realizar sus sueños.

Hannah & Friends (“Hannah y Amigos”)

51250 Hollyhock Road
South Bend, IN 46637
574-217-7860

Hannah y Amigos es una organización 501(c)(3) sin fines de lucro dedicada a mejorar la calidad de vida de niños y adultos con necesidades especiales. La organización proporciona fondos para la construcción y operación continua de un vecindario en donde hogares residenciales proporcionarán una comunidad para adultos con necesidades especiales.



Social Security Administration (“Administración de Seguridad Social”)

El programa de seguro de discapacidad de la seguridad social adjudica beneficios para usted y ciertos familiares si has trabajado por suficiente tiempo y pagas los impuestos de seguridad social. Su hijo(a) adulto(a) también quizás califique para beneficios de su registro de ganancias si él o ella tiene una discapacidad que comenzó antes de la edad de 22 años.

El programa de Ingresos de Seguridad Suplementarios (SSI—por sus siglas en inglés) adjudica beneficios para adultos y niños discapacitados con ingresos y recursos limitados. Los beneficios del programa SSI también son pagables para personas de 65 años de edad y mayores y sin discapacidades quienes cumplen con los requisitos financieros.

Ticket to Work (“Boleto para Trabajar”)

El programa Boleto para Trabajar proporciona a la mayoría de las personas recibiendo beneficios de la seguridad social con más elecciones para recibir servicios de empleo. Bajo este programa, la Administración de la Seguridad Social (SSA—por sus siglas en inglés) emite boletos para beneficiarios quienes pueden elegir asignar esos boletos a la Red de Empleo (EN—por sus siglas en inglés) de su elección, servicios de rehabilitación vocacional, u otros servicios de apoyo necesarios para lograr un objetivo vocacional (laboral). La Red de Empleo, si es que el boleto es aceptado, coordinará y proporcionará los servicios apropiados para ayudar al beneficiario encontrar y mantener un empleo.



Indiana Relay Service (“Servicios de Retransmisión de Indiana”)

10820 Sunset Office Drive, Suite 101
St. Louis, MO 63127-1029
(314) 835-0226 ext. 10
(800) 317-2199
TTY: (314) 835-0226 ext. 21
CapTel: (314) 835-0226 ext. 21
FAX: (913) 523-9214



Servicios de Retransmisión de Indiana es un servicio telefónico que facilita a usuarios de teléfonos estándares para comunicarse usuarios de teléfono sordos, con problemas de auditivos, o con problemas del habla. Antes del servicio de retransmisión, las personas que usaban un TTY (un teletipo) estaban limitados a comunicarse con otros que también usaban un TTY. Ahora, el servicio de retransmisión ha abierto las líneas de comunicación para diversos estilos de comunicación.

IN*Source

1703 S. Ironwood Drive
South Bend, IN 46613
574-234-7101
800-332-4433

574-234-7279 fax

IN*SOURCE es una organización de padres. A través del trabajo y la dedicación de la Junta de Directores, el personal y muchos voluntarios, de quienes la gran mayoría son padres de personas discapacitadas, IN*SOURCE, utilizando un modelo comprobado de padre a padre, ha proporcionado una ayuda de calidad y servicios de apoyo y recursos educativos a la comunidad de individuos y organizaciones que sirven y apoyan a personas discapacitadas. Hemos trabajado para ayudar a un sin número de familias a enfrentarse a las complejidades y los desafíos de tener un ser querido con necesidades especiales. IN*SOURCE celebra los logros de los individuos discapacitados y sus familias, y afirmamos nuestro continuo compromiso con ellos.

Logan Services for Adults ("Servicios para Adultos Logan")

2505 E. Jefferson Boulevard
South Bend, IN 46615
(574) 289-4831
(574) 234-2075 FAX



La Planificación Según la Persona es la filosofía que guía a los Servicios LOGAN. Ofrecemos una variedad de servicios para cumplir con las necesidades e intereses de los individuos. Trabajamos con cada persona para desarrollar un plan que mejor funciona para ellos. LOGAN ofrece opciones distintas, permitiendo a individuos seleccionar una elección o participar en una combinación de opciones. Hay disponible participación a medio-tiempo y a tiempo completo.

Logan Protective Services Board ("Junta de Servicios de Protección Logan")

El alma y corazón de LOGAN gira en torno de la abogacía para personas discapacitadas. LOGAN vive este compromiso diariamente a través del programa de Servicios de Protección. Los Servicios de Protección ofrecen la seguridad de que profesionales entrenados y voluntarios estarán ahí con los apoyos correctos para individuos quienes no tienen familias comprometidas. El personal y los voluntarios de los Servicios de Protección en verdad se convierten en la "familia" para los individuos que sirven.

Oaklawn Center Inc. ("Centro Oaklawn, Inc.")

403 E. Madison St.
South Bend, IN 46617
(574) 283-1234
Teléfono SIN COSTO: (877) 412-0481
FAX: (574) 288-5047

El Centro Oaklawn es una organización sin fines de lucro que proporciona un continuo completo de servicios de cuidado de salud de comportamiento en los condados de Elkhart y St. Joseph en el norte de Indiana. El Centro Oaklawn es el Centro de Salud Mental Comunitario designado para el condado de St. Joseph. Nuestros servicios de salud mental son fácilmente accesibles y entregados en la manera menos restrictiva posible, en la menor cantidad de tiempo efectiva. Los servicios son entregados por medio de profesionales concientizados y calificados de manera confidencial. El Centro Oaklawn se esfuerza continuamente para mejorar sus servicios a través del monitoreo y evaluación interna, encuestas de consumidores, y por medio de medir las tendencias externas y las necesidades comunitarias.

Memorial Hospital Driver Rehabilitation and Training ("Rehabilitación y Entrenamiento de Conductor en el Hospital Memorial")

St. Joseph County Public Library ("Biblioteca Pública del Condado de St. Joseph")

304 South Main Street
South Bend, IN 46601
574-282-4646



Indiana Governor's Council for People with Disabilities ("Consejería del Gobernador de Indiana para Personas Discapacitadas")

Transpo Access ("Acceso de Transpo")

Goodwill Industries of Michiana ("Industrias Goodwill de Michiana, Inc.")

United Way of St. Joseph Country ("United Way del Condado de St. Joseph")

Indiana Bureau of Motor Vehicles ("Departamento de Vehículos Motorizados de Indiana")

The Arc Link

<http://www.wheelchairhelp.org>

La misión de WheelChairHelp ("Ayuda de Silla de Ruedas") es de mejorar la calidad de vida y la salud por medio de proveer sillas de ruedas y equipos de movilidad que no son cubiertos por Medicare, Medicaid, o el Seguro Médico.

Departamento de Educación Especial de la SBCSC

Tomando el Siguiete Paso

Apéndice

GLOSARIO

Accessible ("Accesible"): Actividades o lugares que pueden ser usados por personas discapacitadas. El término también se refiere a lugares en donde pueden ir las sillas de ruedas.

Adaptive Behavior ("Comportamiento Adaptivo"): Como una persona interactúa socialmente y emocionalmente con otras personas de una edad y antecedentes culturales similares en una variedad de situaciones.

Adult Service Agency ("Agencia de Servicio para Adultos"): Agencia fundada federalmente, estatalmente, o localmente (con pólizas y procedimientos escritos) que proporciona servicios para adultos y niños (por ejemplo, Servicios de Rehabilitación Vocacional, la Oficina de Servicios de Discapacidades del Desarrollo, el Centro Logan, etc.).

Activities of Daily Living (ADL— *por sus siglas en inglés*) ("Actividades de la Vida Diaria"): Comportamiento relacionado al auto-cuidado diario.

Advocacy ("Abogacía"): Hablando o actuando en nombre de otra persona para proteger sus derechos y necesidades.

Annual Case Conference ("Conferencia de Caso Anual"): La ley requiere que los servicios de educación especial sean revisados cada año. Este reviso involucra una actualización en el progreso del estudiante y planificando el Plan de Educación Individualizado para él/ella para el siguiente año.

Assistive Technology—device ("Tecnología de Asistencia—dispositivo"): Cualquier objeto o equipo que se usa para incrementar, mantener, o mejorar las habilidades de los individuos discapacitados.

Assistive Technology Service ("Servicio de Tecnología de Asistencia"): Cualquier servicio que ayuda a un individuo a escoger, comprar, o aprender a usar un dispositivo de tecnología de asistencia.

Career Assessment ("Asesoramiento de Carrera"): Información que será de ayuda al desarrollar los objetivos y destrezas educativos relacionado al empleo y a la vida comunitaria.

Case Coordinator ("Coordinador de Caso"): La persona responsable de ver que un individuo discapacitado(a) reciba todos los servicios necesarios para el bienestar de él/ella. El coordinador de caso puede encontrar respuestas a tus preguntas, ayudar a encontrar las referencias necesarias para otras organizaciones, y coordinar los servicios de todas las organizaciones que puedan participar. El "Gerente de Caso" es otro término para el Coordinador de Caso.

Community-Based Programs ("Programas Basadas en la Comunidad"): Programas ubicados en la comunidad para individuos discapacitados.

Community Resources ("Recursos de la Comunidad"): Agencias públicas o privadas, escuelas, o programas que ofrecen servicios para las personas.

Curriculum Based Vocational Assessment ("Asesoramiento Vocacional Basado en el Currículo"): Varios exámenes diseñados para determinar las necesidades estudiantiles para el desarrollo de carrera y la instrucción vocacional, basadas en las preferencias y en la identificación de las fortalezas y debilidades de carrera/vocacional del estudiante.

Developmental Disability ("Discapacidad de Desarrollo"): (Definición Federal P. L. 95-602) Una discapacidad severa, crónica de una persona que es (1) atribuida a una discapacidad mental o física, o a una combinación de discapacidades que se manifestaron antes de los 22 años de edad; (2) es probable que continuará indefinidamente; (3) resulta en limitaciones funcionales substanciales de 3 o más funciones de vida en las siguientes áreas: auto-dirección, capacidad para una vida independiente, y auto-suficiencia económica.

Due Process in Law ("Debido Proceso de la Ley"): Un término legal que asegura que la persona discapacitada tenga el derecho de disputar cualquier decisión hecha en nombre de él/ella.

Educational Surrogate Parent ("Padre Educativo Sustituto"): Una persona que ha recibido entrenamiento y ha obtenido el conocimiento y las destrezas para sustituir a los padres biológicos cuando no se conocen a los padres o guardianes del estudiante, o cuando el estudiante esté bajo la custodia de la División de Familia y Niños.

Employment Service ("Servicio de Empleo"): Un servicio de colocación que encuentra empleos para personas discapacitadas.

Employment Specialists (“Especialistas de Empleo”): Proporcionan ayuda personalizada de manera individual en la colocación de empleo, entrenamiento para viajar a diario, el sitio laboral, apoyo continuo, y ayuda a largo plazo (vea Job Coach, o “Entrenador Laboral”).

Follow Along Service (“Servicio de Seguimiento”): Un programa fundado por el Estado de Indiana para personas elegibles y que necesitan apoyo continuo en su trabajo para mantenerlo.

Functional Curriculum (“Currículo Funcional”): Programas educativos que enseñan destrezas de la vida cotidiana.

Functional Living Skills Assessment (“Asesoramiento de las Destrezas de la Vida Cotidiana”): Un reviso de las destrezas, intereses, y valores relacionadas al funcionamiento en el hogar, y en la comunidad.

Guardian (“Guardián”): Una persona encomendada por la ley con la persona, propiedad, o ambas, de otro quien es considerado(a) legalmente incapaz de manejar los asuntos de él/ella.

Habilitation (“Habilitación”): Servicios proporcionados para individuos con discapacidades de desarrollo para ayudarlos a lograr el máximo nivel de independencia posible.

Impairment Related Work Expense (“Gasto Debido a una Discapacidad en el Trabajo”): Un Programa de Incentivo Laboral de la Seguridad Social que permite a individuos recipientes de Ingresos de Seguridad Social por una Discapacidad (SSDI—*por sus siglas en inglés*) que resten de sus ingresos el costo de ciertos aparatos y servicios relacionados a su discapacidad al calcular el Trabajo Sustancial y Lucrativo (SGA—*por sus siglas en inglés*). También permite a individuos recipientes de Ingresos de Seguridad Suplementarios (SSI—*por sus siglas en inglés*) a recuperar hasta el 50% del costo de cualquiera de estos aparatos.

Impartial Hearing Officer (“Oficial de Audiencia Imparcial”): Una persona justa e imparcial asignado(a) por el estado para presidir en una audiencia del debido proceso de la ley.

Independent Living Skills (“Destrezas de la Vida Independiente”): Destrezas básicas necesarias para tener la mayor función exitosa posible, en el entorno menos restrictivo posible.

Individualized Education Plan (“Plan de Educación Individualizado”): Un plan escrito (requerido según IDEA 34 C.F.R. 300.340) para estudiantes discapacitados en entornos de educación.

Individualized Plan for Employment (“Plan Laboral Individualizado”): Un plan orientado por acción desarrollado por el individuo discapacitado, el consejero vocacional, y otros como sea necesario. El plan declara los objetivos a largo plazo y corto plazo que permitirán al individuo a tener éxito al prepararse para, obtener, y mantener un trabajo.

Integrated Work Setting (“Ambiente Laboral Integrado”): Un ambiente laboral comunitario con oportunidades para interacciones en el trabajo y fuera del trabajo con compañeros que no están discapacitados.

Intergency Agreement (“Acuerdo de Interagencia”): Una declaración escrita de cooperación o entendimiento mutuo desarrollado a nivel estatal o local entre dos o más agencias.

Job Analysis (“Análisis Laboral”): Identifica y describe 1) lo que hace el trabajador, 2) como se hace el trabajo, 3) los resultados del trabajo, y 4) las características del trabajo.

Job Cluster (“Grupo Laboral”): Ocupaciones relacionadas según requerimientos laborales similares.

Job Coach (“Entrenador Laboral”): Proporciona a individuos con ayuda individual en la colocación laboral, entrenamiento de viaje, entrenamiento de destrezas específicas, asesoramiento continuo, y asesoramiento a largo plazo (vea “employment specialist”).

Job Carving: El proceso de analizar e identificar tareas específicas en un trabajo específico que pueden ser reasignadas a otra persona.

Job Developmental Specialist (“Especialista de Desarrollo Laboral”): Un individuo que contacta a negocios e industrias con el propósito de colocar a individuos en trabajos competitivos o entrenamientos en-el-trabajo.

Job Shadowing (“Observación de Profesionales”): Una oportunidad para que un individuo pueda observar a un trabajador haciendo un trabajo en particular para mejor entender y obtener información acerca del trabajo.

Life Skills Assessment (“Asesoramiento de Destrezas de Vida”): Evaluación de la habilidad de una persona para manejar exitosamente diferentes áreas de vida.

Medicaid: Un programa de ayuda de salud para ayudar a pagar cuotas médicas para personas que no pueden permitirse el seguro médico. Este programa es para: individuos que califiquen según sus ingresos, personas de avanzada edad, personas discapacitadas, personas invidentes, o miembros de una familia con niños dependientes.

Natural Supports (“Apoyos Naturales”): El uso de compañeros de trabajo, empleadores, u otro recurso natural de ayuda para ayudar a un individuo en un entorno laboral integrado y basado-en-la-comunidad.

On the Job Evaluation ("Evaluación en el Trabajo"): Asesoramiento del desempeño de uno en las tareas laborales en una situación laboral real.

On the Job Training ("Entrenamiento en el Trabajo"): Una situación en la cual el individuo, bajo supervisión, aprende como desempeñar sus tareas laborales.

Payor of Last Resort ("Pagador de Último Recurso"): Fondos que se usan para servicios que un niño(a) elegible necesita pero que no son necesariamente su derecho según fuentes federales, estatales, locales, o privadas.

Placement Service ("Servicio de Colocación"): Ayuda a una persona a encontrar trabajo por medio de emparejar las destrezas de él o ella con las necesidades de empleadores.

Plan for Achieving Self-Support (PASS—por sus siglas en inglés) ("Plan para Lograr Auto-Apoyo"): Un programa de Incentivo para Trabajo de Seguridad Social que permite a un individuo recibir ingresos de Seguridad Social (SSI—por sus siglas en inglés) a partir de ingresos y/o recursos por un periodo específico de tiempo para un objetivo laboral como educación, entrenamiento vocacional, o comenzar un negocio.

Procedural Safeguards ("Salvaguardias de Procedimiento"): Los pasos tomados para asegurar que los derechos legales de una persona no sean negados.

Reasonable Accommodation ("Acomodaciones Razonables"): Cualquier cambio o ajuste que permite a una persona calificada aplicar para un trabajo, desempeñar las funciones esenciales de un trabajo, y disfrutar de los mismos beneficios y privilegios de empleo que trabajadores sin discapacidades.

Related Services ("Servicios Relacionados"): Transporte y otros servicios de apoyo requeridos para ayudar a un estudiante a beneficiarse de educación especial. Estos pueden incluir servicios de terapia física y ocupacional, servicios de intérprete, diagnósticos o consejería, salud escolar, servicios de trabajo social, consejería de rehabilitación, etc.

Semi-Independent Living Program ("Programa de Vida Semi-Independiente"): Un programa que proporciona un cierto número de horas por semana de supervisión en el ambiente del hogar.

Situational Assessment ("Asesoramiento de Situación"): Evaluaciones que toman lugar en ambiente laboral controlado o semi-controlado para poder evaluar las destrezas o comportamientos relacionados al trabajo.

Social Security Disability Insurance ("Seguro por Discapacidad de Seguridad Social"): Un programa federal de pago a través de la Seguridad Social para trabajadores discapacitados.

Substantial Gainful Activity ("Trabajo Sustancial y Lucrativo"): El desempeño laboral significativo y productivo, mental o físico, para paga o ganancias. El nivel del Trabajo Sustancial y Lucrativo

Supplemental Security Income ("Ingresos de Seguridad Suplementarios"): Un programa manejado por la Administración de la Seguridad Social (SSA—por sus siglas en inglés) para individuos con pocos o ningún ingreso económico o recurso, y que sean de avanzada edad, ciegos, o tengan alguna discapacidad.

Supported Living ("Vivienda Apoyada"): Individuos discapacitados que comparten un apartamento u hogar. Una organización de servicio que proporciona apoyo como sea necesitado para cuestiones de transporte, entrenamiento de destrezas, haciendo un presupuesto, etc.

Vocational Assessment ("Asesoramiento Vocacional"): Un proceso comprensivo con el propósito de identificar características, educación, entrenamiento, y necesidades individuales. Los deseos individuales sirven de base para la planificación de un programa educativo, proporcionando una mejor comprensión del potencial vocacional.

Vocational Education ("Educación Vocacional"): Programas educativos para preparar a estudiantes para trabajos/ocupaciones pagadas.

Vocational Training ("Entrenamiento Vocacional"): Obtención de destrezas específicas a un trabajo, en preparación para un trabajo competitivo.

Work Study ("Estudio y Trabajo"): Programa educativo en donde el estudiante aprende destrezas laborales en un ambiente de trabajo.

*Las definiciones provienen de IN*Source South Bend, IN "Putting It All Together": A Community Resource Manual (South Bend, IN) y "Teaming for Transition": compilado por el Instituto de Indiana de Discapacidades y la Comunidad, y el Departamento de Educación de Indiana/División de Educación Especial.*

Siglas y Abreviaciones Comunes en la Educación Especial **(Todas las siguientes abreviaciones son según sus siglas en inglés)**

AAC	Comunicación Aumentativo y Alternativo
ACC	Conferencia de Caso Anual
ADD	Trastorno por Déficit de Atención
ADHD	Trastorno por Déficit de Atención con Hiperactividad
ARC	Asociación para Ciudadanos Retrasados
ASHA	Asociación del Habla, Lenguaje, y Audición de América
AT	Tecnología Asistencial
ATTAIN	Tecnología Asistencial a Través de Concientización en Indiana
CARF	Comisión para la Acreditación de Instalaciones de Rehabilitación
CCC	Comité de Conferencia de Caso
CEC	Consejo para Niños Excepcionales
CHINS	Niños Necesitando Servicios
CMHC	Centro Comunitario de la Salud Mental
COVOH	Consejo de Voluntarios y Organizaciones para los Discapacitados
CSPD	Sistema Comprensivo de Desarrollo Personal
DFC	División de Familia y Niños
DMH	División de Salud Mental
DPW	Departamento de Bienestar Público
DVR	División de Rehabilitación Vocacional (Servicios de Rehabilitación de Indiana)
ESPPI	Programa Educativo de Padres Sustitutos de Indiana
FERPA	Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar de 1974 (P. L. 93-380)
FSSA	Administración de Servicios Familiares y Sociales
IARCCA	Asociación de Indiana de Agencias de Residencias para el Cuidado de Niños
ICFMR	Instalación para Cuidado Inmediato para Personas con Discapacidades Mentales
IDEA	Ley de Educación para Individuos Discapacitados
IEP	Programa (o Plan) de Educación Individual
IFSP	Plan de Servicio Familiar Individualizado
IHP	Programa (o Plan) de Habilidadación Individualizado
INARC	Asociación de Indiana para Ciudadanos Retrasados
INARF	Asociación de Indiana de Instalaciones de Rehabilitación
IN*SOURCE	Centro de Recursos para Familias con Necesidades Especiales en Indiana
IPP	Plan de Programa Individual
IPTP	Programa de Entrenamiento para Padres de Indiana
IRP	Plan (o Programa) de Rehabilitación Individual
IRS	Servicios de Rehabilitación de Indiana
ISEMS	Servicios de Mediación de Educación Especial de Indiana
ITP	Plan (o Programa) de Transición Individual
LRE	Ambiente Menos Restrictivo
OSERS	Oficina de Educación Especial y Servicios de Rehabilitación, Departamento de Educación de los EEUU
P & A	Protección y Abogacía
PAC	Consejo Asesora de Padres
SBVTE	Junta Estatal de Educación Técnica Vocacional
SOP/SSP	Programa Operada por el Estado / Programa Apoyada por el Estado
SSA	Administración de la Seguridad Social
SSI	Ingresos de Seguridad Suplementarios
SSN	Número de Seguridad Social
TADS	Sistema de Desarrollo de Asistencia Técnica
TAPP	Programa para Padres de Asistencia Técnica
TASH	Asociación para Personas con Discapacidades Severas
TDD	Dispositivo Telefónico para Personas Sordas
TTY	Teletipo

*Adaptado de IN*SOURCE
South Bend, Indiana*

Actos y Leyes Relevantes

Americans with Disabilities Act (“Ley sobre Estadounidenses Discapacitados”) (ADA—por sus siglas en inglés)

La ley ADA de 1990 prohíbe la discriminación en contra de personas discapacitadas. Esta ley afecta el empleo, transporte, y servicios proporcionados por gobiernos estatales y locales; servicios y acomodaciones ofrecidos por negocios privados; y acceso a telecomunicación para personas con dificultades comunicativas.

Carl Perkins Act (“Ley de Carl Perkins”)

Esta es la Ley de Educación Vocacional y de Tecnología Aplicada Carl D. Perkins de 1990. Esta ley federal se dirige hacia la juventud y a programas educativos vocacionales, así también como destrezas académicas y vocacionales con el objetivo de hacer los EEUU un país más competitivo en la economía mundial. También provee programas de preparación de tecnología.

Fair Labor Standards Act (“Ley de Estándares Laborales Igualitarios”)

Ley que se dirige al salario mínimo y pago de horas extra. También se dirige a las condiciones en las cuales el empleador está permitido a pagar un salario menor al salario mínimo. El *Target Job Tax Credit* (“Crédito Fiscal para el Trabajo Deseado”) proporciona incentivos para empleadores que contratan a individuos especiales.

Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA—por sus siglas en inglés) (“Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar”)

Educación especial y servicios relacionados que cumplen con las necesidades especiales de un estudiante discapacitado y que son cubiertos por el público.

Rehabilitation Act Amendments of 1998 (“Enmiendas de la Ley de Rehabilitación del 1998”)

Estas enmiendas hacen diferentes cambios funcionales a la manera en la cual los servicios de rehabilitación serán proporcionados para americanos discapacitados a través del programa de rehabilitación pública (Rehabilitación Vocacional). La nueva ley, utilizando como base a la Ley Sobre Estadounidenses Discapacitados (ADA—por sus siglas en inglés), reconoce la competencia y la elección y ayuda a individuos discapacitados a tener acceso a servicios y el apoyo necesario que necesitan para vivir, trabajar, y participar significativamente en la vida comunitaria.

School to Work Opportunities Act of 1993 (“Ley de Oportunidades de Escuela al Trabajo del 1993”)

Administrado conjuntamente por el Departamento de Educación y Labor, esta ley es intencionada para juntar a asociaciones de empleadores y educadores para construir un sistema que prepara a la juventud para carreras en trabajos de alta-destreza y alto-salario.

Section 504 (of Vocational Rehabilitation Act of 1973) (“Sección 504, de la Ley de Rehabilitación Vocacional del 1973”)

Sección de la Ley de Rehabilitación que prohíbe la discriminación en contra de cualquier individuo discapacitado por una organización recibiendo fondos federales.

Vocational Rehabilitation Act (VRA—por sus siglas en inglés) (“Ley de Rehabilitación Vocacional”)

La VRA de 1973 define los términos “persona discapacitada” y “educación apropiada.” Prohíbe la discriminación en contra de estudiantes discapacitados en programas federalmente suministrados.

Individuals with Disabilities Education Improvement Act of 2004 (IDEIA-Public Law 108-446) (“Ley de Mejoramiento de Educación para Individuos Discapacitados del 2004”)

Esta ley federal requiere que una educación pública gratis y apropiada (FAPE, por sus siglas en inglés) esté disponible para estudiantes en Indiana que tengan 3-21 años de edad. El estatuto de Indiana, Artículo 7, también requiere la provisión de servicios para cumplir con este requerimiento federal.

Páginas de Internet

Assistive Technology Through Action in Indiana ("Apoyo de Tecnología por Acción en Indiana")

Esta página ofrece oportunidades laborales, alertas de acciones, un boletín, y links para otras páginas informativas.

Brain Injury Association of Indiana ("Asociación de Indiana de Lesión Cerebral")

Esta página ofrece redes comunitarias en el estado de Indiana.

Disability Awareness ("Concientización de Discapacitación")

Esta página incluye recursos para un diagnóstico especial, productos adaptivos y tecnología, actividades recreativas con adaptaciones, talleres, y literatura acerca de discapacidades.

Easter Seals Crossroads Rehabilitation Center ("Centro de Rehabilitación Easter Seals Crossroads")

Esta página ofrece un índice de servicios disponibles para personas discapacitadas.

Goodwill Industries ("Industrias de Goodwill")

Esta página ofrece información acerca de las Industrias de Goodwill y los servicios que ofrecen para individuos discapacitados.

IN*SOURCE

Esta página ofrece links para otras páginas de internet, recursos para padres, boletín de noticias, y otros materiales por internet.

Indiana Governor's Planning Council for People with Disabilities ("Consejería de Planificación del Gobernador de Indiana para Personas Discapacitadas")

Esta página promueve las políticas públicas con la esperanza de obtener independencia, productividad, e inclusión para personas discapacitadas en todo aspecto de la sociedad.

Indiana Institute on Disability and Community ("Instituto de Discapacidad y Comunidad de Indiana")

Esta página ofrece links de centros de comunidades para personas de edad y acerca de carreras.

Indiana Speech Language and Hearing Association ("Asociación del Habla, Idioma, y Audición de Indiana")

Esta página ofrece membresía profesional para profesionales trabajando en servicios para personas discapacitadas. Oportunidades para trabajo están disponibles en esta página.

Internet Resources for Educators ("Recursos para Educadores por Internet")

Esta página del gobierno es acerca de temas relacionados a educadores. Esta página incluye un link a la Biblioteca Nacional para información acerca de educación y educación para discapacitados.

Logan Center ("Centro Logan")

Esta página ofrece información acerca del Centro Logan y los diferentes programas que ofrecen para personas discapacitadas.

NICHCY: National Information Center for Children and Youth with Disabilities ("Centro Nacional de Información para Niños y Jóvenes Discapacitados")

Esta página ofrece publicaciones, información en inglés y español, y respuestas para preguntas frecuentes.

Regional ADA Technical Assistance Agency ("Agencia Regional de Apoyo Técnico ADA")

Esta página proporciona asistencia técnica y entrenamiento para negocios y personas discapacitadas. Se ofrece este entrenamiento en la Universidad de Illinois en Chicago.

Selective Service System ("Sistema de Servicio Selectivo")

Esta página ofrece los diez mejores servicios para personas discapacitadas, información de seguridad social, representantes de Medicaid, y beneficios/planificadores.

TASH

Esta página incluye información de acciones políticas, y un boletín de agenda de acciones.

The ARC National Site ("La Página Nacional de ARC")

Esta página ofrece publicaciones y videos, links relacionados, preguntas frecuentes, e información de ley y acción.

The Council for Exceptional Children ("La Consejería para Niños Excepcionales")

Esta página ofrece publicaciones, conexiones de carrera, entrenamiento y eventos profesionales, y muchos otros eventos emocionantes y actualizados.

The Technical Assistance Alliance for Parent Centers ("Alianza de Apoyo Técnico para Centros de Padres")

Esta página ofrece un boletín para padres, un directorio del centro para padres, y links para otras páginas de internet.